

Côrteú dè zoûyè Jardin de fleurs

*Yè fran ôn zèin còrteú, l'èspri.
Yè rèin qu'ôn vâco, to dabòr.
Réônjè dè héina, soussi,
Bôlén dè ràze, t'é d'acòr ?*

L'esprit est semblable à un joli jardin.
Au début, ce n'est qu'une terre en friche.
Ronces de haine, soucis,
Cailloux de colère, tu es d'accord ?

*Le pouîre, ôn viò viò âbro,
Qu'ya bèjouén d'éhrè bén taillià.
Tô vèrré, tô charé léïbro
Can t'aré to bén còrtelià.*

La peur, un très vieil arbre,
Qui a besoin d'être bien taillé.
Tu verras, tu seras libre
Quand tu auras tout bien jardiné.

*Tè fât èingrachiè la têrra.
Pliànta dè zoyètè dè zoué.
Péncha pâ mi a la guièrra.
Làche d'ôn lâ to chèn qu'yè croué.*

Il te faut enrichir le sol.
Plante des fleurettes de joie.
Ne pense plus à la guerre.
Laisse de côté tout ce qui est mauvais.

*Le cholè èssôoudè lè fliouîr.
Mè dè fèmé ; fâ lè nôrréc.
È pouè, êrze-lè avoué coûr.
Tô di pâ lè lachiè pachéc.*

Le soleil réchauffe les fleurs.
Mets du fumier ; il faut les nourrir.
Et puis, arrose-les avec coeur.
Tu ne dois pas les laisser se faner.

*Dèjèrba lè croûyè j'idé.
Chêr d'agrèâbliè rôteúnè.
Chouègne-lè ! Van crèhrè avoué.
Yè com'ôn fouà quié môteúnè.*

Désherbe les mauvaises idées.
Choisis d'agréables pensées.
Soigne-les ! Elles vont grandir aussi.
C'est comme un feu qui couve.

*Atèin, chi pâ pèrbôlechèin.
Quién bo còrteú! Quién zèin fliortsôn
Dèin l'èspri ; t'â prou chouètâ chèn.
Côliè pé è compréansiôn !*

Attends, ne sois pas impatient.
Quel beau jardin ! Quel joli bouquet
Dans ton esprit ; tu l'as bien souhaité.
Cueille la paix et la compréhension !

Andri Laguièr

André Lager

« Plante toi-même les fleurs du bonheur »

